

**SYARAT-SYARAT MEMBUAT TENDER  
(CONDITIONS OF TENDERING)**

1. Keseluruhan Kerja yang dinyatakan dalam Dokumen Tender yang ditunjukkan di atas Meja Tender (kemudian dari ini disebut "Dokumen Meja Tender") akan diberi secara Kontrak.  
*The whole of the Works set forth in the Tender Documents exhibited on the Tender Table (hereinafter referred to as the "Tender Table Documents") will be let on Contract.*

2. (a) Tiap-tiap petender mestilah menyerahkan, dalam suatu sampul surat bertutup dan bermeterai yang dialamatkan sebagaimana ditetapkan dalam Notis Tender, suatu tender yang sah dalam Borang Tender yang diperuntukkan, bersama dengan salinan Spesifikasi (jika ada diberikan) dengan sempurnanya dan Ringkasan Tender yang diisi dan ditandatangani dengan sempurnanya. Borang Tender yang tak lengkap atau tak bertandatangan akan ditolak.  
*Each tenderer must submit, enclose and seal in an envelope addressed as stipulated in the Tender Notice, a genuine tender on the Form of Tender provided, together with the copy of the Specification (if provided with one) and the Summary of Tender duly filled in and signed. Form of Tender which is incomplete or unsigned shall be disqualified.*

(b) Tiap-tiap petender mestilah mencatatkan, dalam ruang yang diperuntukkan dalam Borang Tender, masa yang akan dikehendakinya bagi menyiapkan Kerja itu.  
*Each tenderer must enter, in the space provided on the Form of Tender, the time he will require to complete the Works.*

(c) Petender hendaklah di mana sahaja dikehendaki dalam Dokumen Tender, meletakkan harga dalam Jadual Kadar Harga yang hendaklah diisi dengan dakwat dan ditandatangani dengan sempurnanya oleh petender. Sebelum Surat Setujuterima dikeluarkan, harga dan kadar harga dalam Jadual Kadar Harga dan Ringkasan Tender hendaklah diteliti dan diselaraskan oleh Pegawai Penguasa dengan memastikan kemunasabahannya tanpa mengubah amaun yang dinyatakan di dalam Borang Tender.  
*The tenderer shall wherever required in the Tender Documents, price the Schedule of Rates which shall be duly filled in ink and signed by the tenderer. Before the issuance of the Letter of Acceptance, the prices and rates in the Schedule of Rates and Summary of Tender shall be scrutinized and adjusted by the Superintending Officer as to its reasonableness without altering the amount as stated in the Form of Tender.*

3. Jika mana-mana petender:  
*Should any tenderer:*

(a) menarik balik tendernya sebelum tamat Tempoh Sah Tender atau apa-apa tempoh lanjutan, atau *withdraw his tender before the expiry of the Tender Validity Period or any extended period thereof,* or

(b) mengenakan had, syarat atau janji tambahan selepas tarikh akhir yang ditetapkan bagi penyerahantender (dan dalam hal yang sedemikian ianya hendaklah disifatkan sebagai penarikan balik tender ini), atau *impose additional terms, conditions or stipulations after the final date fixed for the submission of tenders (in which case it shall be deemed to be a withdrawal of this tender), or*